ESPAÑOL

Protección contra sobretensiones de la fuente de alimentación, (SPD clase III, tipo 3)

- Para redes de 3 conductores (L, N, PE)
- Para sistemas TN-S / TT

1 Indicaciones de seguridad

ADVERTENCIA
La instalación y la puesta en marcha solo deben ser efectuadas por personal especializado con cualificación adecuada. A tal efecto, deben cumplirse las respectivas normas del país.
ADVERTENCIA: Peligro de descarga eléctrica y de incendio
Antes de la instalación, compruebe si el aparato presenta desperfectos externos. Si este estuviera defectuoso, no deberá ser utilizado.

IMPORTANTE
Tenga en cuenta que la tensión máxima de servicio de la instalación no sobrepase la tensión constante máxima U_C del conector.

La codificación en el puesto enchufable del elemento de base tiene que coincidir con la codificación del conector.

2 Medición de aislamiento

- Antes de hacer una medición de aislamiento en la instalación, desenchufe la protección enchufable. De lo contrario, pueden producirse mediciones erróneas.
- Una vez concluida la medición de aislamiento, vuelva a insertar la protección enchufable en el elemento de base.

ITALIANO

Protezione contro le sovratensioni per gli alimentatori (classe SPD III, tipo 3)

- Per reti a 3 conduttori (L, N, PE)
- Per sistemi TT / TN-S

1 Avvertenze di sicurezza

AVVERTENZA:
L'installazione e la messa in servizio devono essere eseguite solo da personale tecnico qualificato. Durante queste operazioni rispettare le rispettive norme specifiche del paese.
AVVERTENZA: Pericolo di scosse elettriche e di incendi
Prima dell'installazione, verificare che il dispositivo non presenti danni esterni. Se il dispositivo è difettoso non deve essere utilizzato.

IMPORTANTE
Fare attenzione che la tensione di esercizio massima dell'impianto non superi la tensione permanente massima U_C della spina.

La codifica nella sede di innesto nell'elemento base deve corrispondere alla codifica sulla spina.

2 Misurazione dell'isolamento

- Scollegare la spina di protezione prima di eseguire le misurazioni dell'isolamento nell'impianto. In caso contrario è possibile che si verifichino errori di misurazione.
- Dopo la misurazione dell'isolamento reinserire la spina di protezione nell'elemento base.

FRANÇAIS

Protection antisurtension pour l'alimentation (SPD classe III, type 3)

- Pour réseaux à 3 fils (L, N, PE)
- Pour systèmes TN-S / TT

1 Consignes de sécurité

AVERTISSEMENT :
L'installation et la mise en service ne doivent être confiées qu'à du personnel spécialisé dûment qualifié. Les directives propres à chaque pays doivent être respectées en la matière.
AVERTISSEMENT : risque de choc électrique et risque d'incendie
Avant l'installation, contrôler que l'appareil ne présente pas de dommages extérieurs. Si l'appareil est défectueux, il ne doit pas être utilisé.

IMPORTANT
Veiller à ce que la tension maximum de service de l'installation ne dépasse pas la tension permanente maximum U_C du connecteur mâle.

Le détrompage de l'emplacement situé dans l'élément de base doit correspondre à celui de la fiche.

2 Mesure d'isolation

- Retirez la fiche de protection de l'installation avant d'effectuer une mesure de l'isolement. Dans le cas contraire, des erreurs de mesure sont possibles.
- Insérer à nouveau la fiche de protection dans son embase après avoir mesuré l'isolement dans l'élément de base.

ENGLISH

Surge protection for power supply unit (SPD Class III, Type 3)

- For 3-conductor networks (L, N, PE)
- For TN-S / TT systems

1 Safety notes

WARNING:
Installation and startup may only be carried out by qualified personnel. The relevant country-specific regulations must be observed.
WARNING: Risk of electric shock and fire
Check the device for external damage before installation. If the device is defective, it must not be used.

NOTE
Ensure that the system's maximum operating voltage does not exceed the highest continuous voltage U_c of the plug.

The coding on the slot in the base element must correspond to the coding on the plug.

2 Insulation testing

- Disconnect the protective plug before conducting insulation testing on the system. Otherwise faulty measurements are possible.
- Reinsert the protective plug into the base element after insulation testing.

DEUTSCH

Überspannungsschutz für die Stromversorgung (SPD Class III, Typ 3)

- Für 3-Leiter-Netze (L, N, PE)
- Für TN-S- / TT-Systeme

1 Sicherheitshinweise

WARNUNG:
Die Installation und Inbetriebnahme darf nur von entsprechend qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden. Dabei sind die jeweiligen landesspezifischen Vorschriften einzuhalten.
WARNUNG: Gefahr durch elektrischen Schlag und Brandgefahr
Prüfen Sie vor der Installation das Gerät auf äußere Beschädigung. Wenn das Gerät defekt ist, darf es nicht verwendet werden.

ACHTUNG
Achten Sie darauf, dass die maximale Betriebsspannung der Anlage die höchste Dauerspannung U_C des Steckers nicht übersteigt.

Die Kodierung am Steckplatz im Basiselement muss mit der Kodierung am Stecker übereinstimmen.

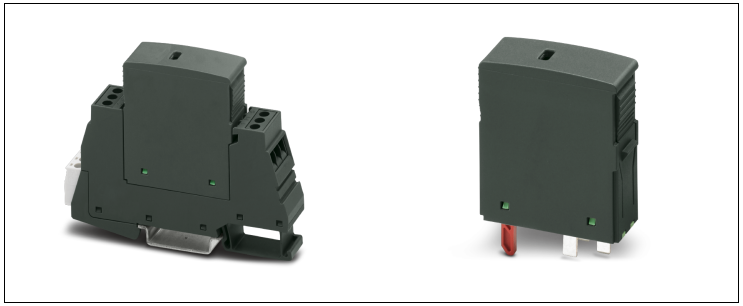
2 Isolationsmessung

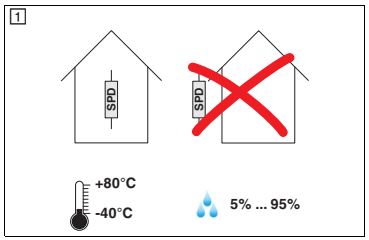
- Ziehen Sie vor einer Isolationsmessung in der Anlage den Schutzstecker. Anderenfalls sind Fehlmessungen möglich.
- Setzen Sie den Schutzstecker nach der Isolationsmessung wieder in das Basiselement ein.

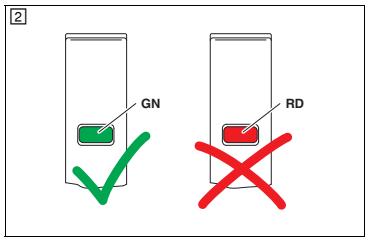
SENECA S.R.L.
Via Austria, 26 - 35127 Padova (PD) - Italy
Fax +39 049 8706.287, Phone +39 0498705.359

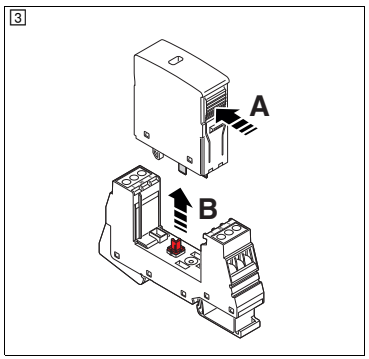
DE Betriebsanleitung für den Elektroinstallateur
EN Operating instructions for electrical personnel
FR Manuel d'utilisation pour l'électricien
IT Istruzioni per l'uso per l'elettricista installatore
ES Manual de servicio para el instalador eléctrico

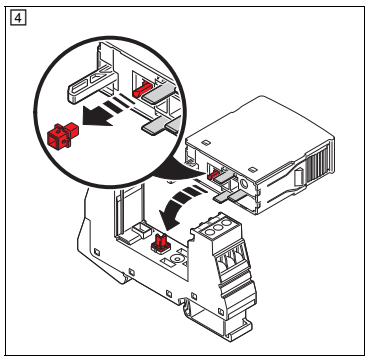
S400LV-1-N **MI00737-0**

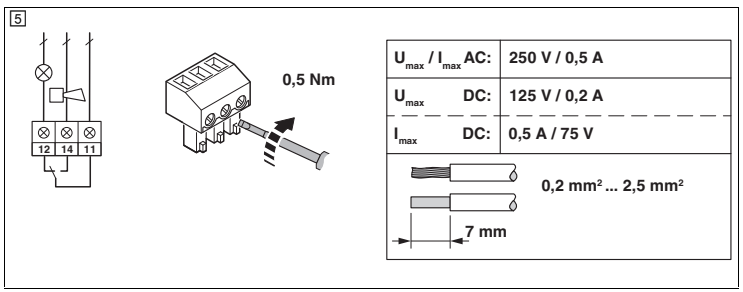












Datos técnicos

Datos eléctricos	
Clase de ensayo // Tipo EN	, T3 // T3
Número de puertos	One
Tensión nominal U_N	24 V AC (TN-S)
Frecuencia nominal	50 Hz (60 Hz)
Tensión constante máxima U_C	34 V AC
Choque combinado U_{OC}	2 kV
Nivel de protección U_p L-N / L-PE / N-PE	≤ 0,2 kV / ≤ 0,6 kV / ≤ 0,6 kV
Corriente de conductor de protección I_{PE}	≤ 5 µA
Corriente transitoria nominal I_n(8/20) µs	1 kA
Resistencia al cortocircuito I_{SCCR}	6 kA AC
Corriente de carga nominal I_L	16 A (bei 63 °C)
Fusible de seguridad máx. admisible	16 A (gG / B / C)
Datos de conexión	
rígida / flexible / AWG	0,2 mm² ... 4 mm² / 0,2 mm² ... 2,5 mm²
Longitud a desaislar	10 mm
Par de apriete	0,5 Nm
Datos generales	
Índice de protección	IP20
Normas de ensayo	IEC 61643-11 / EN 61643-11

Dati tecnici

Dati elettrici	
Classe di prova // Tipo EN	, T3 // T3
Numero di porte	One
Tensione nominale U_N	24 V AC (TN-S)
Frequenza nominale	50 Hz (60 Hz)
Massima tensione permanente U_C	34 V AC
Impulso combinato U_{OC}	2 kV
Livello di protezione U_p L-N / L-PE / N-PE	≤ 0,2 kV / ≤ 0,6 kV / ≤ 0,6 kV
Corrente conduttori di terra I_{PE}	≤ 5 µA
Corrente nominale dispersa I_n (8/20) µs	1 kA
Resistenza ai corto circuiti I_{SCCR}	6 kA AC
Corrente di carico nom. I_L	16 A (bei 63 °C)
Prefusibile max. ammesso	16 A (gG / B / C)
Dati di collegamento	
rigido / flessibile / AWG	0,2 mm² ... 4 mm² / 0,2 mm² ... 2,5 mm²
Lunghezza di spelatura	10 mm
Coppia di serraggio	0,5 Nm
Dati generali	
Grado di protezione	IP20
Norme di prova	IEC 61643-11 / EN 61643-11

Caractéristiques

Caractéristiques électriques	
Classe d'essai // Types EN	, T3 // T3
Nombre de ports	One
Tension nominale U_N	24 V AC (TN-S)
Fréquence nominale	50 Hz (60 Hz)
Tension permanente maximale U_C	34 V AC
Choc combiné U_{OC}	2 kV
Niveau de protection U_p L-N / L-PE / N-PE	≤ 0,2 kV / ≤ 0,6 kV / ≤ 0,6 kV
Courant résiduel I_{PE}	≤ 5 µA
Courant nominal de décharge I_n (8/20) µs	1 kA
Courant de court-circuit assigné I_{SCCR}	6 kA AC
Courant de charge nominal I_L	16 A (bei 63 °C)
Fusible homologué en amont max.	16 A (gG / B / C)
Caractéristiques de raccordement	
rigide / flexible / AWG	0,2 mm² ... 4 mm² / 0,2 mm² ... 2,5 mm²
Longueur à dénuder	10 mm
Couple de serrage	0,5 Nm
Caractéristiques générales	
Indice de protection	IP20
Normes d'essai	IEC 61643-11 / EN 61643-11

Technical data

Electrical data	
Test classification // EN type	, T3 // T3
Number of ports	One
Nominal voltage U_N	24 V AC (TN-S)
Nominal frequency	50 Hz (60 Hz)
Maximum continuous operating voltage U_C	34 V AC
Combination wave U_{OC}	2 kV
Protection level U_p L-N / L-PE / N-PE	≤ 0,2 kV / ≤ 0,6 kV / ≤ 0,6 kV
Residual current I_{PE}	≤ 5 µA
Nominal discharge current I_n (8/20) µs	1 kA
Short-circuit current rating I_{SCCR}	6 kA AC
Rated load current I_L	16 A (bei 63 °C)
Max. permissible backup fuse	16 A (gG / B / C)
Connection data	
Solid/stranded/AWG	0,2 mm² ... 4 mm² / 0,2 mm² ... 2,5 mm²
Stripping length	10 mm
Tightening torque	0,5 Nm
General data	
Degree of protection	IP20
Test standards	IEC 61643-11 / EN 61643-11

Technische Daten

Elektrische Daten	
Prüfklasse // EN Type	, T3 // T3
Anzahl der Ports	One
Nennspannung U_N	24 V AC (TN-S)
Nennfrequenz	50 Hz (60 Hz)
Höchste Dauerspannung U_C	34 V AC
Kombinierter Stoß U_{OC}	2 kV
Schutzpegel Up L-N / L-PE / N-PE	≤ 0,2 kV / ≤ 0,6 kV / ≤ 0,6 kV
Schutzleiterstrom I_{PE}	≤ 5 µA
Nennableitstoßstrom I_n (8/20) µs	1 kA
Kurzschlussfestigkeit I_{SCCR}	6 kA AC
Nennlaststrom I_L	16 A (bei 63 °C)
Max. zulässige Vorsicherung	16 A (gG / B / C)
Anschlussdaten	
starr / flexibel / AWG	0,2 mm² ... 4 mm² / 0,2 mm² ... 2,5 mm²
Abisolierlänge	10 mm
Anzugsdrehmoment	0,5 Nm
Allgemeine Daten	
Schutzart	IP20
Prüfnormen	IEC 61643-11 / EN 61643-11

LRI Distribuída no Brasil pela LRI | vendas@lri.com.br | 51 2129-3000

中文

用于电源的电涌保护 （SPD III 级，3 类）

– 用于 3 线网络 （L、N、PE）
– 用于 TN-S / TT 系统

1 安全注意事项

警告：
仅专业电气人员可进行相关安装和调试。必须遵守相关国家的法规。
警告：触电和火灾危险
安装前请务必检查设备是否有外部破损。如设备有缺陷，则不得使用。

注意
请确保系统的最大工作电压不得超过插头的最高持续电压 U_C。

基座插槽的编码必须与连接器的编码相符。

2 绝缘测试

- 在进行系统绝缘测试之前，请断开保护插头。否则可能导致测量出错。
- 在完成绝缘测试后，重新将保护插头插到基座中。

POLSKI

Ochrona przed przepięciami do zasilaczy (SPD Class III, Typ 3)

– Dla sieci 3-przewodowych (L, N, PE)
– Do systemów TN-S / TT

1 Uwagi dotyczące bezpieczeństwa

OSTRZEŻENIE:
Instalację i uruchomienie może wykonywać tylko odpowiednio wykwalifikowany personel specjalistyczny. Należy przy tym przestrzegać właściwych przepisów krajowych.
OSTRZEŻENIE: Niebezpieczeństwo porażenia elektrycznego i pożaru
Przed przyłączeniem urządzenie należy skontrolować pod kątem zewnętrznych oznak uszkodzenia. Nie wolno użytkować uszkodzonych urządzeń.

UWAGA
Zwrócić uwagę, aby maksymalne napięcie robocze instalacji nie przekraczało najwyższego napięcia ciągłego U_C wtyku.

Kodowanie w gnieździe elementu podstawowego musi być zgodne z kodowaniem na wtyku.

2 Pomiar izolacji

- Przed przystąpieniem do pomiaru izolacji instalacji należy wyjąć wtyk ochronny. W przeciwnym razie może prowadzić to do uzyskania nieprawidłowych wyników pomiaru.
- Po zakończeniu pomiaru izolacji ponownie wetknąć wtyk ochronny w element podstawowy.

РУССКИЙ

Устройство защиты от импульсных перенапряжений для источников питания (SPD класс III, тип 3)

– Для 3-проводных сетей (L, N, PE)
– Для систем TN-S- / TT

1 Указания по технике безопасности

ОСТОРОЖНО:
Монтаж и введение в эксплуатацию должны производиться только квалифицированными специалистами. При этом должны соблюдаться соответствующие национальные предписания.
ОСТОРОЖНО: Опасность электрического удара и пожара
Перед проведением монтажа устройство должно быть проверено на предмет отсутствия внешних повреждений. Если устройство неисправно, его использование запрещено.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
Следить за тем, чтобы максимальное рабочее напряжение установки не превышало максимальное напряжение при длительной нагрузке U_C штекера.

Кодирование гнезда базового элемента должно совпадать с кодированием штекера.

2 Измерение сопротивления изоляции

- Перед измерением сопротивления изоляции в установке вытянуть защитный штекер. В противном случае возможны ошибки измерений.
- После измерения сопротивления изоляции установить защитный штекер назад в базовый элемент.

TÜRKÇE

Güç kaynağı için aşırı gerilim koruması (SPD Sınıf III, Tip 3)

– 3 iletkenli şebekeler için (L, N, PE)
– TN-S / TT sistemleri için

1 Güvenlik notları

UYARI:
Montaj ve devreye alma sadece nitelikli personel tarafından yapılmalıdır. Ülkeye özgü yönetmelikler dikkate alınmalıdır.
UYARI: Elektrik şoku ve yangın tehlikesi
Monte etmeden önce cihazda dıştan hasar kontrolü yapın. Cihaz hasarlıysa kullanılmamalıdır.

NOT
Sistemin maksimum çalışma geriliminin fişin en yüksek sürekli gerilimi olan U_C'yi geçmemesine dikkat edin.

Taban elemanındaki slotun kodlaması konnektör kodlamasına uygun olmalıdır.

2 İzolasyon testi

- Sistemde izolasyon testi yapmadan önce koruyucu kapağı çıkartın. Aksi takdirde ölçüm sonuçları hatalı olabilir.
- İzolasyon testi tamamlandıktan sonra, koruyucu kapağı yeniden raban elemanına takın.

PORTUGUÊS

Proteção contra surtos para a fonte de alimentação (SPD Classe III, Tipo 3)

– Para redes com 3 condutores (L, N, PE)
– Para sistemas TN-S / TT

1 Indicações de segurança

ATENÇÃO:
A instalação e colocação em funcionamento somente pode ser executada por pessoal técnico qualificado. Aqui devem ser observadas as especificações do respectivo país.
ATENÇÃO: Perigo de eletrocussão e incêndio
Verificar o equipamento quanto a avarias externas antes da instalação. O equipamento não pode ser utilizado se estiver defeituoso.

IMPORTANTE
Observar que a tensão máxima de operação da instalação não ultrapasse a tensão máxima contínua U_C do conector.

A codificação no ponto de encaixe do elemento base deve corresponder à codificação no conector.

2 Medição do isolamento

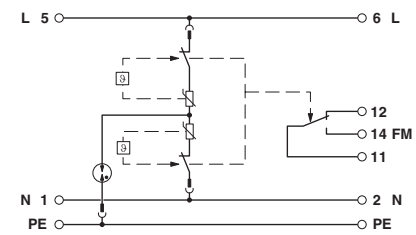
- Antes de uma medição de isolamento no sistema, desconecte o conector de proteção. Do contrário, pode haver erros de medição.
- Recoloque o conector de proteção novamente na base, após a medição.

SENECA S.R.L.
Via Austria, 26 - 35127 Padova (PD) - Italy
Fax +39 049 8706.287, Phone +39 0498705.359

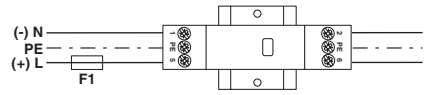
PT Instrução de montagem para o eletricista
TR Elektrik personeli için işletme talimatları
RU Инструкция по эксплуатации для электромонтажника
PL Instrukcja dla elektroinstalatora
ZH 电气工作人员操作指南

S400LV-1-N **MI00737-0**

6

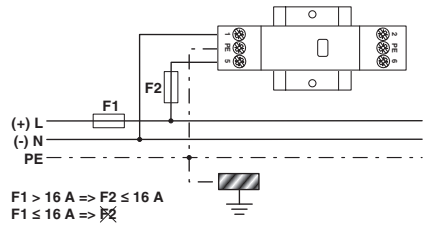


7



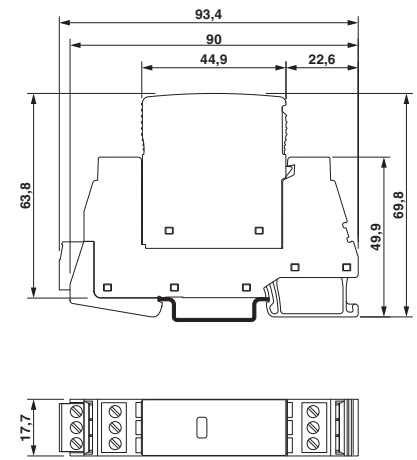
F1 ≤ 16 A

8



F1 > 16 A => F2 ≤ 16 A
F1 ≤ 16 A => F2

9



技术数据	Dane techniczne	Технические	Teknik veriler	Dados técnicos	
电气参数	**Dane elektryczne**	**Электрические данные**	**Elektriksel veriler**	**Dados elétricos**	
类别 // EN 类型	Klasa testu // Typ EN	Класс испытания согл. // Тип EN	Kategorisi // EN tip	Classe de verificação // Tipos EN	, T3 // T3
端口数目	Liczba portów	Количество портов	Port sayısı	Quantidade de portas	One
额定电压 U_N	Napięcie znamionowe U_N	Номинальное напряжение U_N	Nominal gerilim U_N	Tensão U_N	24 V AC (TN-S)
额定频率	Częstotliwość znamionowa	Номинальная частота	Nominal frekans	Frequência nominal	50 Hz (60 Hz)
最大持续工作电压 U_C	Najwyższe napięcie pracy U_C	Макс. напряжение при длительной нагрузке U_C	Maksimum sürekli gerilim U_C	Máxima tensão contínua U_C	34 V AC
组合电涌 U_{OC}	Udar kombinowany U_{OC}	Комбинированный импульс U_{OC}	Kombine aşırı gerilim U_{OC}	Pico combinado U_{OC}	2 kV
防护等级 U_p L-N / L-PE / N-PE	Napięciowy poziom ochrony Up L-N / L-PE / N-PE	Уровень защиты U_p L-N / L-PE / N-PE	Koruma seviyesi U_p L-N / L-PE / N-PE	Nível de proteção U_p L-N / L-PE / N-PE	≤ 0,2 kV / ≤ 0,6 kV / ≤ 0,6 kV
残流 I_{PE}	Prąd przewodu ochr. I_{PE}	Ток защитного проводника I_{PE}	Toprak iletkeni akımı I_{PE}	Corrente do condutor de proteção I_{PE}	≤ 5 µA
标称放电电流 I_n (8/20) µs	Znamionowy prąd wyładowczy I_n (8/20) µs	Номинальный ток разряда I_n (8/20) мкс	Nominal deşarj akımı I_n (8/20) µs	Corrente de surto nominal I_n (8/20) µs	1 kA
额定短路电流 I_{SCCR}	Odporność na zwarcie I_{SCCR}	Стойкость к короткому замыканию I_{SCCR}	Kısa devre stabilitesi I_{SCCR}	Resistência a curto-circuito I_{SCCR}	6 kA AC
额定负载电流 I_l	znam. prąd obciążenia I_L	Номинальный ток I_L	Nominal yük akımı I_L	Corrente de carga nominal I_L	16 A (a 63 °C)
最大允许的备用保险丝	Maks. dopuszczalny bezpiecznik	Макс. допустимый входной предохранитель	İzin verilen maks. ön sigorta	Fusível de entrada máx. admissível	16 A (gG / B / C)
连接数据	**Dane przyłączeniowe**	**Параметры провода**	**Bağlantı verileri**	**Dados de conexão**	
刚性导线 / 柔性导线 /AWG	sztywny / giętki / AWG	жесткий / гибкий / AWG	Tek telli/çok telli/AWG	rígido / flexível / AWG	0,2 mm² ... 4 mm² / 0,2 mm² ... 2,5 mm²
剥线长度	Długość usuwanej izolacji	Длина снятия изоляции	Kablo soyma uzunluğu	Comprimento de isolamento	10 mm
紧固力矩	Moment dokręcania	Момент затяжки	Sıkma torku	Torque de aperto	0,5 Nm
一般参数	**Dane ogólne**	**Общие характеристики**	**Genel veriler**	**Dados Gerais**	
保护等级	Stopień ochrony	Степень защиты	Koruma sınıfı	Grau de proteção	IP20
测试标准	Normy testów	Стандарты на методы испытаний	Test standartları	Normas de teste	IEC 61643-11 / EN 61643-11

LRI Distribuída no Brasil pela LRI | vendas@lri.com.br | 51 2129-3000